

*Quand che jari pisinina
Mi tignivi tant in bon,
Jò mangiavi salatuta,
Cu li pontis dal piròn.*

*Biel lavand la masaria
Mi jai mituda a pensà:
Se mi zova jessi biela
Se nisun no pues ciatà!*

(Quando ero piccola andavo molto superba di me, io mangiavo l'insalatina con i denti della forchetta.)

(Mentre rimondavo le stoviglie mi sono messa a pensare, che mi giova d'essere bella se non posso trovare chi mi sposi.)

*Se ocor che passis chenti
E che fruis chei toi scarpins!
Che fantata che tu amis
No sarà mai pai toi dinc!*

*Se ocor che passis chenti
E che fruis chei bie stivai!
Va pur solo la capela
Che jo par te no vajarai!*

(Perchè mai passi per di qua a sciupare le tue scarpe! Quella ragazza che ami, non sarà mai per i tuoi denti!)

(Perchè mai passi per di qua a sciupare quegli stivali belli! Va pure Sotto la Cappella, ch'io per te non piangerò!) Sotto il Colle della Castagnavizza (Cappella) v'era ancora al principio dell'Ottocento, l'antico cimitero. Quello aperto nel 1823 e consacrato il dì della Commemorazione dei Defunti nel 1826, è stato trasformato in Parco della Rimembranza. La villotta conta adunque più di cent'anni.

*Duc mi dizin: « Cìdlu! Cìdlu!
Che l'è biel e bon paron».
Ja un gial e tre gialints,
Che lis manda a pason.*

*Duc mi dizin: « Cìdlu! Cìdlu!»
Jo gi rispundi: « No mi plas!
I lu lassì a di so mari
Che lu impict sot 'ai travs».*

(Tutti mi dicono: «Prendilo! Prendilo! Che è bello e un buon padrone». - Ha un gallo e tre galline, che le manda a pascere.)

(Tutti mi dicono: «Prendilo! Prendilo!» Io rispondo loro: «Non mi piace! Glielo lascio a sua madre che l'impichi sotto i travi del soffitto».)

*Me madona mi tontòna,
Finirà di tontonà,
Che so fi no mi bandona
Fin che soi par maridà.*

*Chel maros, che jo lu vevi,
Lu jai vendut al pesotàr,
Lui mi ja dat tanti guzelis,
D'implenami il guzelàr.*

(Mia suocera mi brontola, finirà di brontolare, che suo figlio non mi abbandona sino a tanto che sono per maritare.)

(Quel fidanzato, ch'io l'avevo, l'ho venduto al rigattiere, questi m'ha dato tanti aghi da riempirmi l'agoraio.)

*Se soi pallida di stera,
L'è l'amor che mi tormenta,
Tornaràn ancia i colors,
Quand che jo sarai contenta.*

*Una volta jari biela
Blancia e rossa comi un flor,
E cumò soi za una vecia,
Consumada da l'amor.*

(Se sono pallida di cera, è l'amore che mi tormenta, ritorneranno anche i colori, quando io sarò contenta.)

(Una volta ero bella, bianca e rossa come un fiore ed ora sono già una vecchia, consumata dall'amore.)

*Donamari soi malada
Jai paura di murì,
Femit sopra o pur panàda,
Vares voja di uarì.*

(Mamma, sono ammalata, ho paura di morire, preparatemi della zuppa o del pane bollito, avrei voglia di guarire.)